



Certified Quality  
Management System



Certified Environmental  
Management System



Certified Occupational  
Health & Safety  
Management System

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

ITALIANO

HYDRAULIC PRESSHEAD  
TETE HYDRAULIQUE DE SERTISSAGE  
HYDRAULISCHER PREBKOPF  
CABEZA HIDRAULICA DE COMPRESION  
TESTA OLEODINAMICA DA COMPRESIONE

**RHM132**



OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL  
NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
MANUALE D'USO E MANUTENZIONE



**Cembre S.p.A.**  
Via Serenissima, 9  
25135 Brescia (Italia)  
Telefono: 030 36921  
Telefax: 030 3365766  
E-mail: sales@cembre.com  
www.cembre.it

**Cembre Ltd.**  
Dunton Park  
Kingsbury Road, Curdworth - Sutton Coldfield  
West Midlands B76 9EB (Great Britain)  
Tel.: 01675 470440 - Fax: 01675 470220  
E-mail: sales@cembre.co.uk  
www.cembre.co.uk

**Cembre S.a.r.l.**  
22 Avenue Ferdinand de Lesseps  
91420 Morangis (France)  
Tél.: 01 60 49 11 90 - Fax: 01 60 49 29 10  
B.P. 37 - 91421 Morangis Cédex  
E-mail: info@cembre.fr  
www.cembre.fr

**Cembre España S.L.**  
Calle Verano, 6 y 8 - P.I. Las Monjas  
28850 Torrejón de Ardoz - Madrid (España)  
Teléfono: 91 4852580  
Telefax: 91 4852581  
E-mail: sales@cembre.es  
www.cembre.es

**Cembre AS**  
Fossnes Senter  
N-3160 Stokke (Norway)  
Phone: (47) 33361765  
Telefax: (47) 33361766  
E-mail: sales@cembre.no  
www.cembre.no

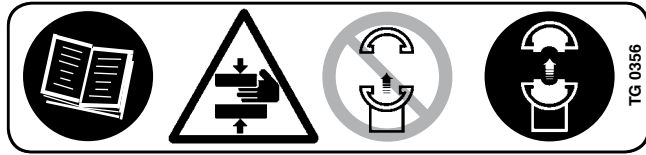
**Cembre GmbH**  
Heidemannstraße 166  
80939 München (Deutschland)  
Telefon: 089/3580676  
Telefax: 089/3580677  
E-mail: sales@cembre.de  
www.cembre.de

**Cembre Inc.**  
Raritan Center Business Park  
181 Fieldcrest Avenue  
Edison, New Jersey 08837 (USA)  
Tel.: (732) 225-7415 - Fax: (732) 225-7414  
E-mail: Sales.US@cembreinc.com  
www.cembreinc.com

cod. 6261101



**WARNING LABELS - ETIQUETTES SIGNALÉTIQUES - WARNSCHILDER - ETIQUETAS DE ATENCIÓN - ETICHETTE D'AVVERTENZA**



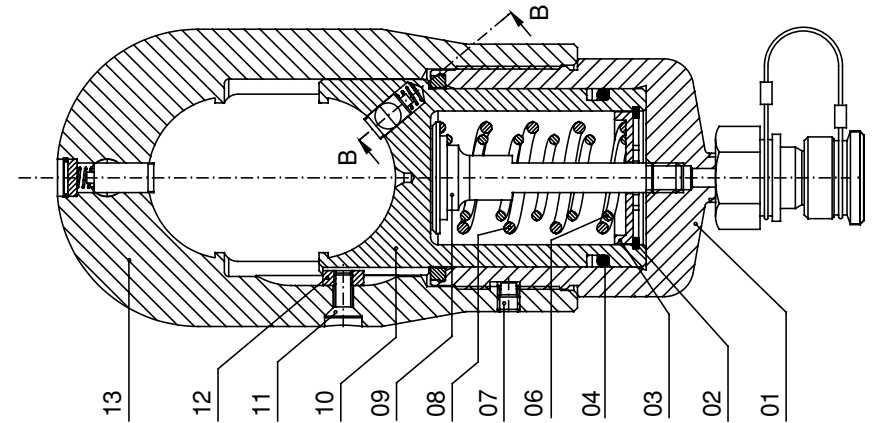
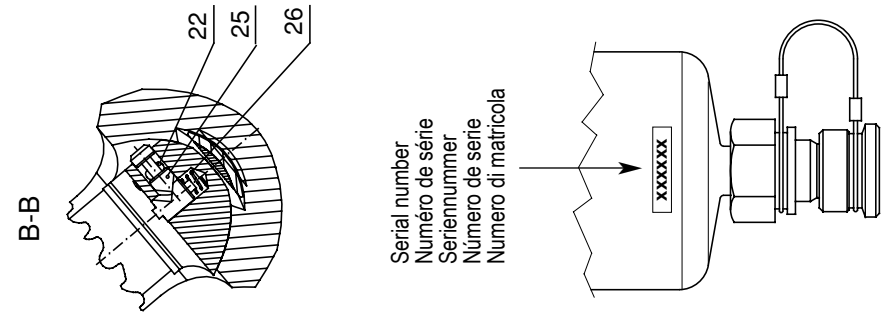
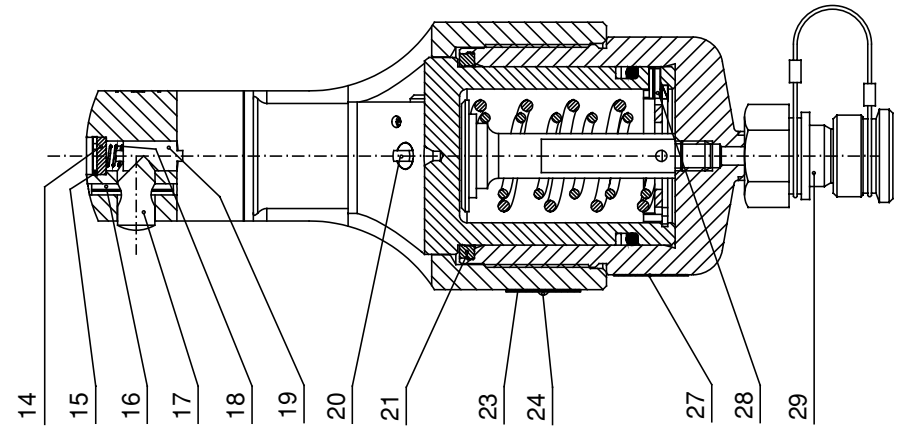
1 2 3 4

1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Before using the tool, carefully read the instructions in this manual.</li> <li>- Avant d'utiliser cet outil, lire attentivement les instructions de cette notice.</li> <li>- Vor Inbetriebnahme unbedingt die Bedienungsanleitung durchlesen.</li> <li>- Antes de utilizar la herramienta, leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual.</li> <li>- Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale.</li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- When operating the tool keep hands away from the danger zone.</li> <li>- Au cours du sertissage, tenir les mains éloignées de la zone de danger.</li> <li>- Während des Verpressens nicht mit den Händen in den Pressbereich gelangen.</li> <li>- Durante su utilización, mantenga las manos fuera de la zona de peligro.</li> <li>- Durante l'utilizzo, mantenere le mani fuori dalla zona di pericolo.</li> </ul>
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Do not pump when dies are not in place.</li> <li>- Insérer les matrices avant d'actionner l'outil.</li> <li>- Nicht ohne Einsatzpaar betätigen.</li> </ul>
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>- No poner en presión sin matrices.</li> <li>- Non mandare in pressione l'utensile senza le matrici inserite.</li> </ul>

	①	Head type	②	Force	③	Year	④	Max. pressure
		Tête type		Force		Année		Max. pression
		Typ Kopf		Kraft		Jahr		Max. Arbeitsdruck
		Cabeza tipo		Fuerza		Año		Presión máxima
		Tipo di testa		Forza		Anno		Pressione massima

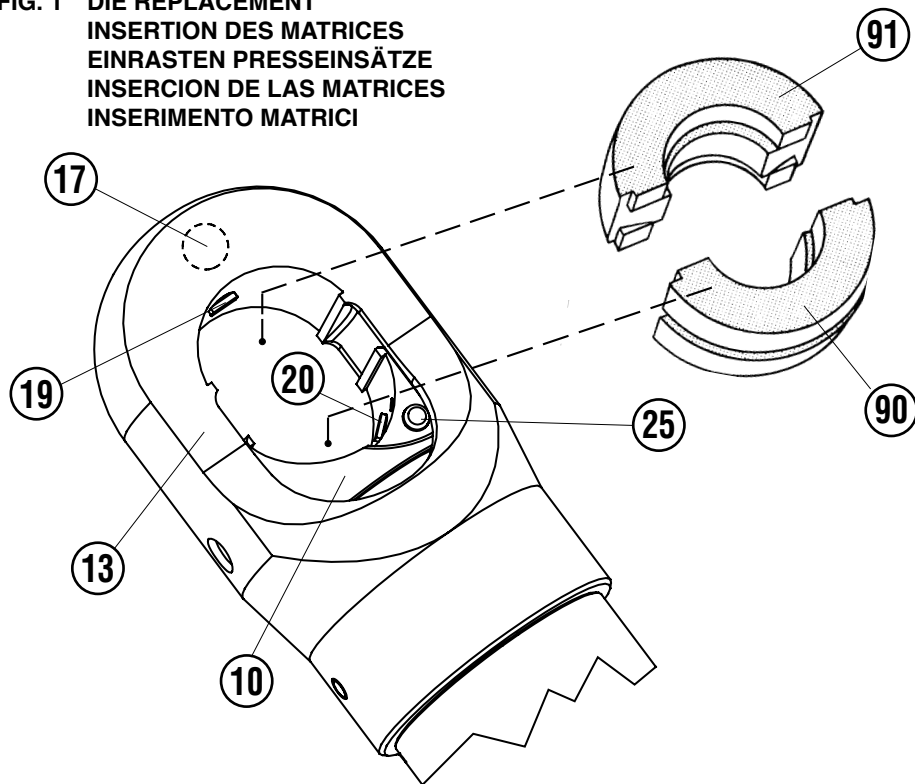
1 2 4 3

This manual is the property of Cembre: any reproduction is forbidden without written permission.  
 Ce manuel est la propriété de Cembre: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.  
 Der Firma Cembre bleibt das Eigentumsrecht der Bedienungsanleitung vorbehalten.  
 Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.  
 Este manual es propiedad de Cembre. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.  
 Questo manuale è di proprietà della Cembre: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.



**FIG. 3 LONGITUDINAL SECTION - COUPE LONGITUDINALE  
 SCHNITTZEICHNUNG - SECCION LONGITUDINAL  
 SEZIONE LONGITUDINALE**

FIG. 1 DIE REPLACEMENT  
 INSERTION DES MATRICES  
 EINRASTEN PRESSEINSÄTZE  
 INSERCIÓN DE LAS MATRICES  
 INSERIMENTO MATRICI



## HYDRAULIC PRESSHEAD RHM132

### 1. GENERAL CHARACTERISTICS

- **Application range:** the head is suitable for compression of electrical connectors on conductors up to ..... 400 mm<sup>2</sup> (800 MCM)
- **Crimping force:** ..... 130 kN (14.6 sh ton)
- **Max operating pressure:** ..... 700 bar (10,000 psi)
- **Dimensions:** length ..... 216 mm (8.5 in.)  
 width ..... 80 mm (3.15 in.)
- **Weight (without dies):** ..... 3,1 kg (6.8 lbs)

### 2. INSTRUCTIONS FOR USE

#### 2.1) Setting

The head is equipped with a "self-lock" quick male coupler suitable for connection to a hydraulic, pneumatic or electrical pump from the **Cembre** range.  
 For a given connector select and install the appropriate die set (see § 3).

#### 2.2) Die advancement (Ref. to Fig. 1)

- Insert the conductor into the connector.
- Locate the connector between the dies at the desired crimp position.
- Operate the pump to advance the die.

**⚠ Do not build up the pressure without dies inserted in the presshead.**

**Make sure that dies are exactly positioned on the area to be crimped; otherwise re-open dies following instructions as per § 2.4 and reposition the connector.**

#### 2.3) Crimping

Operate the pump to advance the ram until the die faces touch.  
 It is recommended to continue pumping until the maximum pressure valve is activated and a "click" is heard.

#### 2.4) Die opening

Fully discharge the oil pressure from the pump, to retract the ram and release the crimped connector.

FIG. 2  
 STORAGE CASE  
 RANGEMENT  
 LAGERUNG  
 ALMACENAMIENTO  
 CUSTODIA



### 3. DIE REPLACEMENT (Ref. to Fig. 1)

To replace dies operate as follows:

#### Upper die (91):

- Press the die release button (17) to release the die and slide the die from the head.
- Insert the replacement die into the head guide and release the button (17) to secure the die.

#### Lower die (90):

- For ease of operation, advance the main ram (10) by 3-4 mm (0.11 - 0.16 in.).
- Press the die release button (25) to release the die and slide the die from the ram.
- Insert the replacement die into the ram guide and release the button (25) to secure the die.

### 4. MAINTENANCE

The head is robust and requires very little daily maintenance.

Compliance with the following points should help to maintain the optimum performance of the tool.

#### 4.1) Accurate cleaning

Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device.

Avoid putting the head on muddy or dusty ground.

Any dirt particles may score the ram and create oil leaks.

Every day, after use, the head must be cleaned with a clean cloth, taking care to remove any residual particles, especially around the moving parts.

#### 4.2) Replacement of the automatic coupler

Use a 22 mm spanner to unscrew the old coupler:

- Remove the obsolete coupler.
- Carefully clean the thread to remove the old sealant.
- Apply Teflon tape to the thread.
- Fit the new automatic coupler and tighten to **30 Nm (22 lbf ft)**.

***The oil pressure in the head must always be completely released before disconnecting the head from the hose.***

#### 4.3) Storage (Ref. to Fig. 2)

When not in use, the head should be stored and transported in the plastic case, to prevent damage.

The plastic case can also accommodate 14 die sets.

Plastic case: **VAL P26**; Size 445x290x115 mm (17.5x11.4x4.5 in.); weight 1,2 kg (2.65 lbs).

### 5. LISTA DEI COMPONENTI (Rif. a Fig. 3)

N°Codice	Part.	DENOMINAZIONE	Q.tà	N°Codice	Part.	DENOMINAZIONE	Q.tà
6120123	01	CILINDRO	1	6522006	▲ 18	MOLLA PISTONCINO	1
6700250	● 02	ANELLO ELASTICO ø 36	1	6540047	▲ 19	PISTON. FERMA MATRICE	1
6170140	● 03	COPERCHIO MOLLA	1	6620320	● 20	PIST. FERMA MATR. PISTONE	1
6362107	●★ 04	GUARNIZIONE	1	6362035	★ 21	GUARNIZIONE PIENA	1
6520610	● 06	MOLLA INTERNA RICH. PIST.	1	6760040	● 22	SPINA ELASTICA ø 3x8	1
6340082	07	GRANO M 6x8	1	6232340	23	TARGHETTA (TG.0540)	1
6520620	● 08	MOLLA ESTERNA RICH.PIST.	1	6650118	24	RIVETTO ø 2,5x3,5	2
6300040	● 09	FUNGO	1	6620445	● 25	PIST. SBLOCCA MAT. PISTONE	1
6620315	● 10	PISTONE	1	6522006	● 26	MOLLA PISTONCINO	1
6900221	11	VITE M 5x12	1	6232006	27	ETICHETTA (TG.0356)	1
6100035	12	CHIAVETTA	1	6760040	★ 28	SPINA ELASTICA ø 3x8	1
6860055	▲ 13	TESTA	1	2593864	29	INNESTO Q14-MS COMPLETO	1
6641045	▲ 14	RONDELLA	1	6620316	●	PISTONE MONTATO	
6700115	▲ 15	ANELLO ELASTICO ø 10	1	6860014	▲	TESTA MONTATA	
6760145	▲ 16	SPINA ELASTICA ø 3x22	1	6000075	★	CONFEZIONE RICAMBIO	
6540048	▲ 17	PIST. SBLOCCA MATRICE	1				

I particolari indicati con (★) sono quelli che la **Cembre** consiglia di cambiare sempre nel caso di un eventuale smontaggio della testa.

Detti particolari sono fornibili su richiesta nella “**Confezione Ricambio per RHM132**”.

**La garanzia decade qualora vengano utilizzate parti di ricambio non originali Cembre.**

Per ordinare parti di ricambio, specificare sempre i seguenti punti:

- numero di codice del componente
- denominazione del componente
- tipo della testa
- numero di matricola della testa

### 6. RESA ALLA Cembre PER REVISIONE

In caso di guasto contattare il nostro **Agente di Zona** il quale vi consiglierà in merito e fornirà le istruzioni necessarie per l'invio dell'utensile alla nostra **Sede**; se possibile, allegare copia del Certificato di Collaudo a suo tempo fornito dalla **Cembre** con l'utensile oppure, in mancanza di altri riferimenti, indicare la data approssimativa di acquisto.

### 3. CAMBIO DELLE MATRICI (Rif. a Fig. 1)

Per effettuare il cambio delle matrici operare come segue:

#### Matrice superiore (91):

- Sfilare la matrice dalle sue guide tenendo premuto il pistoncino sblocca matrice/testa (17) in modo da annullare l'azione di ritenuta del pistoncino ferma matrice/testa (19).
- Inserire la nuova matrice nelle guide fino al bloccaggio col pistoncino ferma matrice/testa (19).

#### Matrice inferiore (90):

- Sfilare la matrice dalle sue guide tenendo premuto il pistoncino sblocca matrice/pistone (25) in modo da annullare l'azione di ritenuta del pistoncino ferma matrice/pistone (20).
- Si consiglia di fare avanzare di 3 ÷ 4 mm (0.11 - 0.16 in.) il pistone (10) per facilitare l'operazione.
- Inserire la nuova matrice nelle guide sino al bloccaggio col pistoncino ferma matrice/pistone (20).

### 4. MANUTENZIONE

La testa è robusta e non richiede attenzioni particolari; per ottenere un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni:

#### 4.1) Accurata pulizia

Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco rappresentano un pericolo per ogni apparecchiatura oleodinamica. Evitare di appoggiare direttamente la testa su terreni fangosi o polverosi. Eventuali depositi solidi possono infatti provocare la rigatura del cilindro con conseguenti perdite di olio.

Dopo ogni giorno di uso si deve ripulire la testa con uno straccio pulito, avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di essa, specialmente vicino alle parti mobili.

#### 4.2) Sostituzione dell'innesto rapido

Per sostituire l'innesto rapido operare come segue:

- Svitare l'innesto rapido vecchio della testa.
- Pulire accuratamente la filettatura maschio del cilindro rimuovendo ogni residuo della vecchia guarnizione.
- Ricostruire la guarnizione sulla filettatura maschio del cilindro con nastro di teflon.
- Avvitare l'innesto rapido nuovo sulla testa serrando con coppia **30 Nm (22 lbf ft)**.

**Prima di sconnettere l'innesto rapido che allaccia la testa al tubo della pompa oleodinamica, verificare che la pressione dell'olio sia stata completamente rilasciata.**

#### 4.3) Custodia (Rif. a Fig. 2)

Per proteggere la testa da urti accidentali e dalla polvere, quando non viene utilizzata, è bene custodirla nell'apposita cassetta in materiale plastico accuratamente chiusa.

Questa cassetta (tipo **VAL P26**), adatta al contenimento della testa e di 14 coppie matrici ad innesto semicircolare, ha dimensioni 445x290x115 mm (17.5x11.4x4.5 in.) e pesa 1,2 kg (2.65 lbs).

### 5. PARTS LIST (Ref. to Fig. 3)

Code N°	Item	DESCRIPTION	Qty	Code N°	Item	DESCRIPTION	Qty
6120123	01	CYLINDER	1	6522006	▲ 18	PIN SPRING	1
6700250	● 02	CIRCLIP ø 36	1	6540047	▲ 19	DIE HEAD RETAINER PIN	1
6170140	● 03	SPRING COVER	1	6620320	● 20	DIE RAM RETAINER PIN	1
6362107	● ★ 04	SEAL	1	6362035	★ 21	SEAL	1
6520610	● 06	RAM RETURN INNER SPRING	1	6760040	● 22	ø 3x8 SPRING PIN TG 0540	1
6340082	07	M 6x8 GRUB SCRW	1	6232340	23	METAL LABEL (TG.0540)	1
6520620	● 08	RAM RETURN OUTER SPRING	1	6650118	24	ø 2,5x3,5 RIVET	2
6300040	● 09	RAM SPRING GUIDE	1	6620445	● 25	DIE RAM RELEASE PIN	1
6620315	● 10	RAM	1	6522006	● 26	SPRING	1
6900221	11	M 5x12 SCREW	1	6232006	27	LABEL (TG.0356)	1
6100035	12	KEY	1	6760040	● 28	ø 3x8 SPRING PIN	1
6860055	▲ 13	"C" HEAD	1	2593864	29	Q14-MS COUPLER	1
6641045	▲ 14	WASHER	1	6620316	●	COMPLETE RAM	
6700115	▲ 15	ø 10 CIRCLIP	1	6860014	▲	COMPLETE HEAD	
6760145	▲ 16	ø 3x22 SPRING PIN	1	6000075	★	SPARE PARTS PACKAGE	
6540048	▲ 17	DIE HEAD RELEASE PIN	1				

The items marked (★) are those **Cembre** recommend replacing if the head is disassembled. These items are supplied on request in the "**RHM132 Spare Parts Package**"

*The guarantee is void if parts used are not Cembre original spares.*

When ordering spare parts always specify the following:

- **code number of item**
- **name of item**
- **type of head**
- **head serial number**

### 6. RETURN TO Cembre FOR OVERHAUL

In the case of a breakdown contact our **Area Agent** who will advise you on the problem and give you the necessary instructions on how to dispatch the head to our **nearest service Centre**; if possible, attach a copy of the Test Certificate supplied by **Cembre** together with the head or, if no other references are available, indicate the approximate purchase date and the head serial number.

## TETE HYDRAULIQUE DE SERTISSAGE TYPE RHM132

### 1. CARACTERISTIQUES GENERALES

- **Domaine d'application:** conçue pour le sertissage des connecteurs électriques pour câbles jusqu'à ..... 400 mm<sup>2</sup> (800 MCM)
- **Force de sertissage:** ..... 130 kN (14.6 sh ton)
- **Pression max.:** ..... 700 bar (10,000 psi)
- **Dimensions:** hauteur ..... 216 mm (8.5 in.)  
largeur ..... 80 mm (3.15 in.)
- **Poids (sans matrice):** ..... 3,1 kg (6.8 lbs)

### 2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

#### 2.1) Mise en service

La tête est munie d'un raccord rapide mâle à blocage automatique et peut être reliée aussi bien à des pompes hydrauliques à pied qu'à des pompes pneumo et électro-hydrauliques **Cembre**.

Choisir la paire de matrices appropriée pour le sertissage à réaliser et les engager dans leurs logements respectifs (voir § 3).

#### 2.2) Avance des matrices (Voir Fig. 1)

- Insérer le conducteur dans le connecteur.
- Positionner ce dernier entre les deux matrices en alignant la zone à sertir avec l'empreinte des matrices.
- Lorsque l'on actionne la pompe, les matrices s'approchent.



**Insérer les matrices avant d'utiliser la tête.**

*S'assurer que les matrices sont bien positionnées sur la zone à sertir. Dans le cas contraire, les desserrer en suivant les instructions du § 2.4 et repositionner le connecteur.*

#### 2.3) Sertissage

Si l'on continue à actionner la pompe, l'avance du piston de la tête se poursuit jusqu'à ce que les matrices arrivent en butée l'une contre l'autre.

Il est recommandé de pomper jusqu'à ce que la soupape de surpression de déchenche. On percevra un léger dé clic.

#### 2.4) Réouverture des matrices

Pour débloquer les matrices, agir sur le dispositif d'évacuation de la pression de la pompe; le piston retourne dans la tête et les matrices s'ouvrent.

## TESTA OLEODINAMICA DA COMPRESSIONE TIPO RHM132

### 1. CARATTERISTICHE GENERALI

- **Campo di applicazione:** adatta all'installazione di connettori elettrici a compressione per conduttori in genere fino a ..... 400 mm<sup>2</sup> (800 MCM)
- **Forza sviluppata:** ..... 130 kN (14.6 sh ton)
- **Pressione massima di esercizio:** ..... 700 bar (10,000 psi)
- **Dimensioni:** lunghezza ..... 216 mm (8.5 in.)  
larghezza ..... 80 mm (3.15 in.)
- **Peso:** ..... 3,1 kg (6.8 lbs)

### 2. ISTRUZIONI PER L'USO

#### 2.1) Preparazione

La testa è provvista di innesto rapido maschio con bloccaggio automatico e può essere connessa sia a pompe oleodinamiche a pedale, ad una o due velocità, sia a pompe pneumo o elettro-oleodinamiche di costruzione **Cembre**.

Scegliere la coppia di matrici adatta alla compressione da effettuare ed inserirla nelle rispettive sedi (see § 3).

#### 2.2) Accostamento delle matrici

- Inserire il conduttore nel connettore.
- Posizionare quest'ultimo fra le due matrici allineando la zona da comprimere con l'impronta delle matrici stesse.
- Azionando con continuità la pompa si ha l'avvicinamento delle matrici.



**Mai mandare in pressione la testa senza le matrici inserite.**

*Assicurarsi che le matrici si trovino esattamente in corrispondenza con la zona da comprimere; in caso contrario riaprirle seguendo le istruzioni del punto 2.4 e riposizionare il connettore.*

#### 2.3) Compressione

Continuando ad azionare la pompa si completerà l'avanzamento del pistone della testa fino a portare le matrici in battuta fra loro.

È consigliabile comunque pompare fino all'intervento della valvola di massima pressione della pompa della quale si avvertirà lo scatto.

#### 2.4) Sblocco delle matrici

Per sbloccare le matrici agire sul dispositivo di rilascio pressione della pompa: si otterrà così il ritorno del pistone nella testa con conseguente apertura delle matrici.



**5. LISTA DE COMPONENTES** (Ref. a Fig. 3)

N° Código	Elemento	DESCRIPCION	C.dad	N° Código	Elemento	DESCRIPCION	C.dad
6120123	01	CILINDRO	1	6522006	▲ 18	MUELLE	1
6700250	● 02	ANILLA ELASTICA ø 36	1	6540047	▲ 19	PERNO BLOQUEO MATRIZ/CABEZA	1
6170140	● 03	TAPA MUELLE	1	6620320	● 20	PERNO BLOQUEO MATRIZ/PISTON	1
6362107	●★ 04	JUNTA DE GOMA	1	6362035	★ 21	JUNTA DE GOMA	1
6520610	● 06	MUELLE INT. RETORNO PISTON	1	6760040	● 22	PASADOR ø 3x8	1
6340082	07	TORNILLO M 6x8	1	6232340	23	TARJETA (TG.0540)	1
6520620	● 08	MUELLE EXT. RETORNO PISTON	1	6650118	24	PASADOR ø 2,5x3,5	2
6300040	● 09	SOPORTE PISTON	1	6620445	● 25	PERNO DESBLOQ. MATRIZ/PISTON	1
6620315	● 10	PISTON	1	6522006	● 26	MUELLE	1
6900221	11	TORNILLO M 5x12	1	6232006	27	ETIQUETA (TG.0356)	1
6100035	12	TOPE	1	6760040	● 28	PASADOR ø 3x8	1
6860055	▲ 13	CABEZA	1	2593864	29	ACOPLAMIENTO Q14-MS	1
6641045	▲ 14	ARANDELA	1	6620316	●	PISTON COMPLETO	
6700115	▲ 15	ANILLA ELASTICA ø 10	1	6860014	▲	CABEZA COMPLETA	
6760145	▲ 16	PASADOR ø 3x22	1	6000075	★	PAQUETE DE REPUESTO	
6540048	▲ 17	PERNO DESBLOQ.MATRIZ/CABEZA	1				

Los elementos indicados con (★) son aquellos que **Cembre** aconseja cambiar en el caso de un posible desmontaje de la cabeza. Estos elementos se suministran bajo pedido en el “Paquete de Repuesto para RHM132”.

*La garantía pierde eficacia si se utilizan piezas de repuesto distintas de las originales Cembre.*

Al pedir piezas de repuesto, indicar siempre los elementos siguientes:

- número de código del elemento
- descripción del elemento
- tipo de cabeza
- número de serie de la cabeza

**6. DEVOLUCION A Cembre PARA REVISIONES**

En caso de fallo de la cabeza, contactar con nuestro **Agente de Zona** quien les aconsejará y eventualmente les facilitará las instrucciones necesarias para remitir la herramienta a nuestro **centro de servicio más cercano**. En tal caso, adjuntar a ser posible una copia del Certificado de Ensayo entregado en su día por **Cembre** con la herramienta o a falta de otro elemento de referencia indicar la fecha de compra aproximada y el número de serie.

**3. CHANGEMENT DES MATRICES** (Voir Fig. 1)

Pour changer les matrices, procéder de la façon suivante:

**Matrice supérieure (91):**

- Retirer la matrice en poussant l'axe de déblocage matrice/tête (17).
- Insérer la nouvelle matrice.

**Matrice inférieure (90):**

- Retirer la matrice en poussant l'axe de déblocage matrice/piston (25).
- Insérer la nouvelle matrice dans ses guides jusqu'à son blocage par l'axe de verrouillage matrice/piston (20). Cette opération est facilitée par l'avancement de 3 - 4 mm (0.11 - 0.16 in.) du piston (10).

**4. ENTRETIEN**

Cette tête est robuste et ne nécessite aucune préoccupation ou entretien particulier. Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour lui assurer une longévité optimum:

**4.1) Nettoyage élémentaire**

Veiller à protéger l'outil de la poussière, du sable et de la boue qui sont un danger à tout système hydraulique. Chaque jour après utilisation, l'outil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre, tout particulièrement aux endroits de pièces mobiles.

**4.2) Remplacement du raccord rapide**

Pour remplacer l'enclenchement rapide, procéder de la façon suivante:

- Dévisser l'ancien raccord rapide de la tête.
- Nettoyer soigneusement le filetage du cylindre pour enlever tous les résidus de téflon.
- Recouvrir le filetage du cylindre de téflon.
- Visser le raccord rapide neuf sur la tête en appliquant un couple de serrage de **30 Nm (22 lbf ft)**.

*Avant de débrancher le raccord rapide qui relie la tête au flexible de la pompe hydraulique, vérifier que la pression de l'huile a été complètement évacuée.*

**4.3) Rangement** (Voir Fig. 2)

Il est de bonne règle de remettre la tête dans son coffret, fermé, après usage, en protection des chocs et de la poussière. Le coffret (type **VAL P26**) adapté pour contenir la tête et 14 paires de matrices a comme dimensions 445x290x115 mm (17.5x11.4x4.5 in.) et un poids de 1,2 kg (2.65 lbs).

## 5. PIÈCES DETACHEES (Voir Fig. 3)

N° Code	Pièce	DENOMINATION	Q.té	N° Code	Pièce	DENOMINATION	Q.té
6120123	01	CYLINDRE	1	6522006	▲ 18	RESSORT	1
6700250	● 02	ANNEAU ELASTIQUE ø 36	1	6540047	▲ 19	AXE DE VERROUILLAGE MATR./TETE	1
6170140	● 03	COUPELLE	1	6620320	● 20	AXE DE VERROUILLAGE MATR./PISTON	1
6362107	●★ 04	JOINT	1	6362035	★21	JOINT	1
6520610	● 06	RESSORT INTER.RAPPEL PISTON	1	6760040	● 22	FICHE ø 3x8	1
6340082	07	VIS SANS TETE M 6x8	1	6232340	23	PLAQUETTE (TG.0540)	1
6520620	● 08	RESSORT EXTER. RAPPEL PISTON	1	6650118	24	RIVET ø 2,5x3,5	2
6300040	● 09	COUSSINET	1	6620445	● 25	AXE DE DEBLOQ MATR./PISTON	1
6620315	● 10	PISTON	1	6522006	● 26	RESSORT	1
6900221	11	VIS M 5x12	1	6232006	27	ETIQUETTE (TG.0356)	1
6100035	12	CLAVETTE	1	6760040	● 28	FICHE ø 3x8	1
6860055	▲ 13	TETE	1	2593864	29	RACCORD Q14-MS	1
6641045	▲ 14	RONDELLE	1	6620316	●	PISTON COMPLET	
6700115	▲ 15	ANNEAU ELASTIQUE ø 10	1	6860014	▲	TETE COMPLETE	
6760145	▲ 16	FICHE ø 3x22	1	6000075	★	PAQUET RECHANGE	
6540048	▲ 17	AXE DE DEBLOQ. MATR./TETE	1				

Les éléments accompagnés d'un (★) sont ceux que **Cembre** recommande de remplacer en cas de démontage de la tête.

Ces éléments sont fournis sur demande dans le “**Paquet Rechange pour RHM132**”.

**La garantie perd tout effet en cas d'emploi de pièces détachées différentes des pièces d'origine Cembre.**

Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer toujours les éléments suivants:

- numéro de code article de la pièce
- désignation de l'élément
- type de la tête
- numéro de série de la tête

## 6. ENVOI EN REVISION A Cembre

En cas de dysfonctionnement de l'appareil, merci de vous adresser à notre **Agent Régional** qui vous conseillera et le cas échéant vous donnera les instructions nécessaires pour envoyer l'outil à notre **Centre de Service le plus proche**. Dans ce cas, joindre une copie du Certificat d'Essai livré par **Cembre** avec l'outil ou, à défaut d'autres éléments de référence, indiquer la date d'achat approximative et numéro de série.

## 3. CAMBIO DE LAS MATRICES (Ref. Fig. 1)

Para efectuar el cambio de las matrices, actúe como sigue:

### Matriz superior (91):

- Desencaje la matriz de sus guías, manteniendo presionado el pistoncillo desbloquea matrices/cabeza (17), con el fin de anular la acción de retención del pistoncillo fija matrices/cabeza (19).
- Inserte la nueva matriz en sus guías, hasta el bloqueo con el pistoncillo fija-matrices/cabeza (19).

### Matriz inferior (90):

- Desencaje la matriz de sus guías, manteniendo presionado el pistoncillo desbloquea matrices/pistón (25), con el fin de anular la acción de retención del pistoncillo fija matrices/pistón (20).
- Es aconsejable avanzar de 3 ÷ 4 mm (0.11 - 0.16 in.) el pistón (10) para facilitar la operación.
- Inserte la nueva matriz en sus guías, hasta su bloqueo con el pistoncillo fija matrices/pistón (10).

## 4. MANTENIMIENTO

Esta cabeza es robusta y no requiere cuidados especiales para obtener un funcionamiento correcto, bastará tener algunas precauciones sencillas:

### 4.1) Limpieza adecuada

Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, representan un peligro para toda herramienta hidráulica. Tras cada día de uso, se debe limpiar la cabeza con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles.

### 4.2) Cambio del acoplamiento rápido

Para cambiar el acoplamiento rápido, actuar de la manera siguiente:

- Desenroscar el acoplamiento rápido usado de la cabeza.
- Limpiar cuidadosamente la rosca macho del cilindro para quitar todo residuo de la junta antigua.
- Reconstituir la junta en la rosca macho del cilindro con cinta de teflón.
- Enroscar el acoplamiento rápido nuevo sobre la cabeza apretando con un par **30 Nm (22 lbf ft)**.

**Antes de desensamblar el acoplamiento rápido que une la cabeza a la manguera de la Bomba hidráulica, comprobar que se ha evacuado completamente la presión del aceite.**

### 4.3) Almacenamiento (Ref. Fig. 2)

Para proteger la cabeza de golpes accidentales y del polvo cuando no se va a utilizar, es conveniente guardarla en su estuche de cierre hermético.

Dicho estuche (mod. **VAL P26**) de dimensiones 445x290x115 mm (17.5x11.4x4.5 in.) y pesa 1,2 kg (2.65 lbs) es apropiado para almanecar la cabeza, además 14 juegos de matrices.



## CABEZA HIDRAULICA DE COMPRESION TIPO RHM132

### 1. CARACTERISTICAS GENERALES

- **Campo de aplicación:** idónea para la instalación de conectores eléctricos, por compresión, para conductores en general hasta..... 400 mm<sup>2</sup> (800 MCM).
- **Fuerza desarrollada:**..... 130 kN (14.6 sh ton)
- **Presión máxima de trabajo:**..... 700 bar (10,000 psi)
- **Dimensiones:** longitud..... 216 mm (8.5 in.)  
anchura..... 80 mm (3.15 in.)
- **Peso (sin matrices):**..... 3,1 kg (6.8 lbs)

### 2. INSTRUCCIONES DE USO

#### 2.1) Preparación

La cabeza está provista de un acoplamiento rápido macho con bloqueo automático, y puede ser conectada tanto a bombas hidráulicas de pedal, como a bombas neumó y electrohidráulicas fabricadas por **Cembre**.

Elegir la pareja de matrices adecuada para la compresión a realizar e introducirlas en los alojamientos correspondientes (véase § 3).

#### 2.2) Aproximación de las matrices (Ref. Fig. 1)

- Introduca el conductor en el conector.
- Coloque este último entre las dos matrices, alineando la zona a comprimir con la marca de las matrices.
- Accionando la bomba de manera continua se acercan las matrices.



**No presione nunca la cabeza sin las matrices insertadas en su lugar, en la cabeza.**

**Asegúrese de que las matrices se encuentran exactamente en correspondencia con la zona a comprimir; en caso contrario, vuélvala a abrir, siguiendo las instrucciones del punto 2.4 y vuelva a colocar el conector.**

#### 2.3) Compresión

Si se sigue accionando la bomba, el pistón de la cabeza finalizará su carrera de avance hasta poner las matrices la una contra la otra.

En cualquier caso, es aconsejable bombear hasta que se active la válvula de sobrepresión de la bomba en la que se percibirá el desenganche.

#### 2.4) Desbloqueo de matrices

Para desbloquear las matrices, actuar sobre el dispositivo de evacuación de la presión de la bomba; se obtendrá así el retorno del pistón dentro de la cabeza y por consiguiente se abrirán las matrices.

## HYDRAULISCHER PREßKOPF TYP RHM132

### 1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

- **Anwendungsbereich:** der hydraulische Kopf **RHM 132** ist zum Verpressen von Verbindern und Kabelschuhen bis..... 400 mm<sup>2</sup> (800 MCM) geeignet.
- **Presskraft:**..... 130 kN (14.6 sh ton)
- **Max. Arbeitsdruck:**..... 700 bar (10,000 psi)
- **Abmasse:** Länge..... 216 mm (8.5 in.)  
Breite..... 80 mm (3.15 in.)
- **Gewicht:**..... 3,1 kg (6.8 lbs)

### 2. BEDIENUNGSHINWEISE

#### 2.1) Vorbereitung

Der hydraulische Preßkopf ist mit einer ölverlustfreien Schnellkupplung ausgerüstet und kann sowohl mit hydraulischen Pumpen als auch mit pneumatisch oder elektrohydraulischen Pumpen der Firma **Cembre** verbunden werden.

Entsprechenden des Kabelschuhes oder Verbinders den Presseinsatz auswählen und wie in Pkt. 3 beschrieben einlegen.

#### 2.2) Positionierung (Siehe Bild 1)

- Den zu verpressenden Leiter in den Verbinder oder Kabelschuh einlegen.
- Positionieren Sie den Verbinder oder Kabelschuh an der vorgeschriebenen Position am Presseinsatz.
- Durch das Betätigen der Pumpe erfolgt das Zusammenfahren der Presseinsätze.



**Niemals das Werkzeug ohne Presseinsätze betätigen.**

**Die Presseinsätze müssen in die gewünschte Position zum Verbinder und Kabelschuh gebracht werden. Sollte diese nicht korrekt sein, muss das Werkzeug entsprechend Punkt 2.4, geöffnet werden und es kann neu positioniert werden.**

#### 2.3) Verpressung

Durch das weitere Betätigen der Pumpe erfolgt das Zusammenfahren der Presseinsätze. Die Pumpe sollte solange betätigt werden, bis das Überdruckventil der Pumpe auslöst (man hört ein Klicken).

#### 2.4) Presseinsätze lösen

Zum Zurückfahren der Presseinsätze muss das Entlastungsventil an der Pumpe betätigt werden.

### 3. PRESSEINSATZWECHSEL (Siehe Bild 1)

Für den Presseinsatzwechsel folgendermaßen vorgehen:

#### Oberer Presseinsatz (91):

- Druckknopf (17) zum Einsetzen des oberen Presseinsatzes auf der Vorderseite des Presskopfes drücken, da sich damit der Arretierstift (19) anhebt und der Presseinsatz seitlich heräusgeschoben werden kann.
- Beim Einsetzen des neuen Presseinsatzes drückt sich der Arretierstift (19) selbsttätig in die vorgesehene Nut am Presseinsatz.

#### Unterer Presseinsatz (90):

- Druckknopf (25) zum Einsetzen des unteren Presseinsatzes auf der Vorderseite des Presskopfes drücken, da sich damit der Arretierstift (20) anhebt und der Presseinsatz seitlich herausgeschoben werden kann.
- Bei dieser Tätigkeit ist es von Vorteil, wenn der Kolben (10) 3 - 4 mm (0.11 - 0.16 in.) vorgefahren ist.
- Beim Einsetzen des Presseinsatzes drückt sich der Arretierstift (20) selbsttätig in die vorgesehene Nut am Presseinsatz.

### 4. WARTUNG

Das Werkzeug ist robust und benötigt keine spezielle Pflege oder Instandhaltung. Zur Erhaltung der Garantieansprüche beachten Sie folgende Hinweise:

#### 4.1) Pflege

Dieses hydraulische Werkzeug sollte vor starker Verschmutzung geschützt werden, da diese für ein hydraulisches System gefährlich ist. Jeden Tag nach der Arbeit sollte das Werkzeug mit einem Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden, besonders die beweglichen Teile.

#### 4.2) Ersatz des Schnellanschlusses

Wie folgt vorgehen, um den Schnellanschluß zu ersetzen:

- Den alten Schnellanschluß des Kopfes losschrauben.
- Das Außengewinde des Zylinders sorgfältig reinigen und die Rückstände der alten Dichtung entfernen.
- Ein Teflon-Band um das Außengewinde wickeln, um die Dichtung erneut herzustellen.
- Den neuen Schnellanschluß mit einem Drehmoment von **30 Nm (22 lbf ft)** auf dem Kopf einschrauben.

**Vor dem Verbinden des Presskopfes mit dem Hockdruckschlauch ist unbedingt zu kontrollieren, dass der Öldruck vollständig abgelassen worden ist.**

#### 4.3) Lagerung (Siehe Bild 2)

Wenn das Werkzeug nicht benötigt wird, sollte es in der abschliessbaren Kunststoffkassette gelagert werden und ist somit gegen Beschädigungen wie Stoss und Staub geschützt. Die Kunststoffkassette (Typ **VAL P26**) hat die Abmasse 445x290x115 mm (17.5x11.4x4.5 in.) und ein Gewicht von 1,2 kg (2.65 lbs) geeignet zum Lagern vom Kopf, wie auch 14 Paar Presseinsätzen.

### 5. ERSATZTEILLISTE (Siehe Bild 3)

Codenr.	Teil	BESCHREIBUNG	Menge	Codenr.	Teil	BESCHREIBUNG	Menge
6120123	01	ZYLINDER	1	6522006	▲ 18	FEDER	1
6700250	● 02	SPRENGRING ø 36	1	6540047	▲ 19	ARRETIERSTIFT OBERE EINSATZ	1
6170140	● 03	FEDERDECKEL	1	6620320	● 20	ARRETIERSTIFT UNTERE EINSATZ	1
6362107	●★ 04	DICHTUNG	1	6362035	★ 21	STÜTZRING	1
6520610	● 06	INNERE KOLBENRÜCKHOLFEDER	1	6760040	● 22	STIFT ø 3x8	1
6340082	07	IMBUSSCHRAUBE M 6x8	1	6232340	23	TYPENSCHILD (TG.0540)	1
6520620	● 08	ÄUSSERE KOLBENRÜCKHOLFEDER	1	6650118	24	NIET ø 2,5x3,5	2
6300040	● 09	KOLBENFÜHRUNG	1	6620445	● 25	DRUCKKNOPF	1
6620315	● 10	KOLBEN	1	6522006	● 26	FEDER	1
6900221	11	SCHRAUBE M 5x12	1	6232006	27	AUFKLEBER (TG.0356)	1
6100035	12	ABDECKUNG	1	6760040	● 28	STIFT ø 3x8	1
6860055	▲ 13	KOPF	1	2593864	29	SCHNELLANSCHLUSS Q14-MS	1
6641045	▲ 14	SCHEIBE	1	6620316	●	VORMONTIERTER KOLBEN	
6700115	▲ 15	SPRENGRING ø 10	1	6860014	▲	VORMONTIERTER KOPF	
6760145	▲ 16	STIFT ø 3x22	1	6000075	★	ERSATZTEILPACKUNG	
6540048	▲ 17	DRUCKKNOPF	1				

Die mit (★) gekennzeichneten Bestandteile sind jene, welche **Cembre** auszuwechseln empfiehlt, falls das Gerät in seine Bestandteile zerlegt wird. Genannte Einzelteile sind auf Anfrage in der "**Ersatzteilpackung RHM132**" erhältlich.

**Die Garantie verfällt, wenn nicht Originalteile aus dem Hause Cembre in das Gerät eingebaut werden.**

Geben Sie bitte bei der Bestellung aller Ersatzteile folgende Informationen an:

- Codennummer des Ersatzteils
- Beschreibung des Ersatzteils
- Kopf Typ
- Seriennr. des Kopfes

### 6. EINSCHICKEN AN CEMBRE ZUR ÜBERPRÜFUNG

Sollten am Gerät Fehler auftauchen, wenden Sie sich bitte an unsere Gebietsvertretung, welche Sie gerne beraten und Ihnen alle nötigen Informationen zum Einschicken des Gerätes an unseren Hauptsitz geben wird. Wenn vorhanden, legen Sie bitte dem Gerät das von **Cembre** mitgelieferte Überprüfungszeugnis bei; In Ermangelung dieser Informationen geben Sie bitte an, wann Sie das Gerät erworben haben.